

актуальна и находит отклик в сердцах людей, в каждодневных столкновениях с реальностью либо в созвучии с мыслями великих философов. Преодолевая рубеж XXI века, философские проблемы не прощаются с классическими традициями, но лишь предстают в новых вариациях.

Список литературы:

1. Бегбедер Ф. Любовь живет три года//М.- 2012. – 192 с.
2. Моруа А. Письма незнакомке//М.- 2015 г. – 224 с.
3. Ницше Ф. Так говорил Заратустра//М.-2015. – 416 с.
4. Сартр Ж.П. Тошнота//М.-2017. – 320 с.

УДК81'276.6.

**Сорокина А.А., Олехнович О.Г.
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СПЕЦИФИЧЕСКИХ ЛАТИНСКИХ ТЕРМИНОВ
ПРИ ВАГИНИТЕ И ЕГО ЛЕЧЕНИИ**

Кафедра иностранных языков
Уральский государственный медицинский университет
Екатеринбург, Российская Федерация

**Sorokina A.A., Olekhnovich O.G.
USE OF SPECIFIC LATIN TERMS IN VAGINITIS AND ITS TREATMENT**
Department of foreign language
Ural state medical university
Yekaterinburg, Russian Federation

E-mail: annutka-99@mail.ru

Аннотация. В статье рассмотрены и проанализированы анатомические, клинические, микробиологические термины, относящиеся к вагиниту, разобрана этимология слов, на основе которой определена связь между видами вагинита и его проявлениями, а также выявлены и разобраны лингвистически гинекологические лекарственные средства, относящиеся к лечению данного заболевания.

Annotation. The article considers anatomic, clinical and microbiological terms relating to vaginitis, the etymology of these words is analyzed. The link between the types of vaginitis and its manifestation was identified; the gynecological drugs for treatment of vaginitis are also analyzed from linguistic point of view.

Ключевые слова. Вагинит, анатомические термины, клинические термины, микробиологические термины, гинекологические лекарственные средства

Key words. Vaginitis, anatomical terms, clinical terms, microbiological terms, gynecological drugs

Введение

При обследовании и лечении больного каждый врач сталкивается с большим количеством латинских терминов, относящихся к медицине. Конечно, существуют общие термины, но для каждого заболевания имеются особые, иногда редко встречающиеся, названия. Рассмотрим на примере заболевания *vaginitis* «вагинит» специфические латинские медицинские термины.

Цель исследования – исследовать латинский термин *vaginitis* ‘вагинит’, найти и проанализировать латинские термины, относящиеся к данному заболеванию, его видам и на основании этого выявить термины, которые используются при лечении.

Материалы и методы исследования

Материалом для исследования послужили термины, выбранные из гинекологического словаря И.Д. Евтушенко [3], М.А. Бондаренко [4], названия препаратов из справочника лекарственных средств [5].

Для анализа используются описательный, структурный, сопоставительный методы лингвистического исследования.

Результаты исследования и их обсуждение

Vaginitis ‘вагинит’ – воспаление слизистой оболочки влагалища. Этим заболеванием страдает больше половины женского населения страны. Оно имеет общие симптомы, характерные для большинства других гинекологических заболеваний (*ardor urinae* ‘жжение при мочеиспускании’, *rubor vulvae* ‘покраснение половых губ’, *pruritus vulvae* ‘зуд’, *dysmenorrhoea* ‘болезненные менструации’), но встречаются латинские термины, характерные только для исследуемого заболевания.

В ходе анализа был найден синоним термина *vaginitis*, который, с точки зрения словообразования, является более правильным. *Vaginitis* состоит из корня *-vagin* (лат. *vagina* ‘влагалище’) и суффикса *-itis* ‘воспалительный процесс, воспаление’, т.е. *vaginitis* ‘воспаление влагалища’. Однако стоит отметить, что суффикс *-itis* чаще всего употребляется с корнями греческого происхождения, а значит, наиболее верно называть это заболевание термином *colpitis* (греч. *kolpos* ‘влагалище’) ‘кольпит’. Но, несмотря на это в медицинской практике чаще используется термин с латинским корнем.

При обнаружении заболевания врач сталкивается с рядом медицинских терминов.

Это, прежде всего, анатомические термины [1]. Они в большинстве своем являются многословными, где главное слово означает какое-либо образование, а другие определяют локализацию или размер (*tunica mucosa vaginae* ‘слизистая оболочка влагалища’, *vestibulum vaginae* ‘преддверие влагалища’, *labium pudendi majus et minor* ‘половая губа большая и малая’). Как известно, чаще всего образования являются парными и для того чтобы не ошибиться в дальнейшей диагностике и лечении, необходимо прибегнуть к уточнению.

Большим разнообразием отличаются клинические термины – многословные, указывающие в основном на признаки заболевания (*ardor urinae* ‘жжение при мочеиспускании’, *rubor vulvae* ‘покраснение половых губ’,

pruritus vulvae ‘зуд’) и однословные на основе греческих словообразовательных элементов – названия болезней (*endometritis* ‘эндометрит’, *dysmenorrhoeae* ‘болезненные менструации’), осложнения (*sterilitas* ‘бесплодие’, *polypi* ‘полипы’, *cicatrices* ‘рубцы’).

Стоит отметить и микробиологические термины – возбудители болезней *Candida albicans* ‘беловатый грибок рода Кандида’, *Trichomonas vaginalis* ‘влагалищная трихомонада’, *Neisseria gonorrhoeae* ‘гонорейная бактерия рода Нейссерии’.

Согласно изданию Тихомирова А.Л. [6], выделяют следующие виды вагинита: *allergica* ‘аллергический’, *atrophica* ‘атрофический’, *candidosa* ‘кандидозный’, *trichomonadalis* ‘трихомонадный’, или *trichomoniasis* ‘трихомониаз’, *vaginitis gonorrhoeae* ‘гонорейный вагинит’.

Самый распространенный вагинит – *vaginitis candidosa* ‘кандидозный вагинит’ – инфекционное поражение влагалища, вызванное в 90% случаев дрожжеподобными грибами *Candida albicans*. Название данного вида вагинита напрямую связано с возбудителем, вызвавшим его (имеется общий корень слов *-candid-*). Также *Candida albicans* (*candidus* ‘белоснежный, белый’; *albicans* ‘белесоватый’) подразумевает связь с симптомами, в частности, главным симптомом кандидозного вагинита являются густые белые выделения из влагалища – *fluor albus* ‘бель’. Таким образом, название *vaginitis candidosa* показывает, чем вызвано заболевание и указывает основной его симптом.

Vaginitis trichomonadalis ‘трихомонадный вагинит’, или *trichomoniasis* ‘трихомониаз’ – инфекция влагалища, вызванная *Trichomonas vaginalis* ‘влагалищная трихомонада’. Общий корень *-trichomon* говорит о том, что название данного вида появилось от возбудителя заболевания.

Vaginitis gonorrhoeae – ‘гонорейный вагинит’ – заболевание, которое вызывается гонококком *Neisseria gonorrhoeae* ‘гонорейная бактерия рода Нейссерии’, где *-gon-* указывает на связь с половой системой [2], *-rrhoea* ‘выделение’. Действительно, главным симптомом гонорейного вагинита является выделения из влагалища гнойного характера.

Vaginitis allergica ‘аллергический вагинит’ – гинекологическое заболевание, являющееся последствием контакта слизистой влагалища с каким-либо раздражающим веществом, предметом. Данный вид помимо общих симптомов имеет ряд специфических проявлений – признаки аллергии (*rhinitides allergicae* ‘аллергические риниты’, *exanthema* ‘сыпь на коже’, *conjunctivitides* ‘конъюнктивиты’, *tussis* ‘кашель’, *asphyxia* ‘нехватка воздуха’). Это говорит о том, что название обусловлено течением болезни.

Vaginitis atrophica ‘атрофический вагинит’ (приставка *a* ‘отсутствие чего-либо’, *trophia* ‘питание’) – отсутствие питания слизистой оболочки влагалища. Образование данного слова отражает суть заболевания. Атрофический вагинит представляет собой совокупность трофических нарушений *tunicae mucosi vaginae* ‘слизистой оболочки влагалища’, связанных с дефицитом половых гормонов в период менопаузы.

Таким образом, названия вагинитов можно разделить на 2 группы:

1) инфекционные виды вагинита, названия которых определяют возбудителя заболевания;

2) неинфекционные виды вагинита, названия которых подразумевают другие причины, они могут быть вызваны факторами аллергической, химической, физической, термической природы.

Стоит отметить, что последние являются более благополучными в плане лечения, первые же при несвоевременном выявлении влекут за собой тяжелые последствия.

Исходя из вышесказанного, лечение вагинита зависит от тяжести его течения и объединяется в 2 категории:

1. Лечение специфических вагинитов (инфекционные виды вагинита);

2. Лечение с точки зрения коррекции гормонального фона (неинфекционные виды вагинита).

Первая категория фармацевтических препаратов связана с лечением специфического вагинита, когда используются, в первую очередь, препараты и таблетки антибактериального свойства [5].

При лечении *trichomonadalis* ‘трихомонадный вагинит (кольпит)’, или *trichomoniasis* ‘трихомониаз’ чаще всего прибегают к использованию *Metronidazolum* ‘метронидазола’ (-*metr-* ‘матка’), *Trichopol* ‘трихопола’ (-*trich-* – корневая часть возбудителя заболевания). В названии лекарственных средств данной группы используются корни, указывающие на анатомическое образование (в данном случае, матка) либо на возбудителя (трихомонада).

В терапии *vaginitis gonorrhoeae* ‘гонорейного вагинита’ используются препараты-антибиотики, которые можно принимать исключительно после назначения врачом: *Amoksiklav* ‘амоксиклав’ – это совокупность *Amoxicillini* ‘амоксициллина’ (корень -*cill-* и суффикс -*in* отражает часть слова *penicillinum* – название антибиотика, синтезированного из гриба-кистевика *Penicillinum* (лат. *penicillinum* ‘кисточка для рисования’) и *Acidi clavulanicum* ‘клавулановой кислоты’; *Doxycyclinum* ‘доксциклин’ – корень -*cycl-* + суффикс -*in* – составная часть сложных слов, обозначающая круг, цикл (от греч. *cyklos* ‘круг’). Таким образом, названия препаратов при лечении данного вида вагинита отражают химический состав (*Acidum clavulanicum*), принадлежность к антибиотикам различных групп (-*cillin-* – антибиотики группы пенициллина, -*cyclin-* – антибиотики группы тетрациклина).

Как говорилось ранее, *vaginitis candidosa* ‘кандидозный вагинит’ вызывается дрожжеподобными грибами *Candida albicans* ‘беловатый грибок рода Кандида’, поэтому средства для терапии подбираются исключительно противогрибковые. Самым распространенным является *Fluconazole* ‘флуконазол’ (*azotos* ‘безжизненный’, т.е. не дает жизни грибковым бактериям).

Все вышеописанные препараты необходимы для устранения причин, которые вызвали вагинит, однако они не способны восстановить нарушенный баланс микрофлоры влагалища. Таким образом, второй шаг после уничтожения инфекции – это восстановление адекватной микрофлоры.

Здесь отметим следующие лекарственные средства: *Bifidumbacterinum* ‘бифидумбактерин’ и *Lactobacterinum* ‘лактобактерин’ – названия отражают вид бактерий, за восстановление которых препараты будут бороться. *Acilact* ‘ацилакт’ (*acidum* ‘кислота’, *lact* ‘молоко’) отвечает за нормализацию молочной кислоты.

Вторая категория лекарственных препаратов включает в себя лечение заболеваний *vaginitis atrophica* ‘атрофический вагинит’ и *vaginitis allergica* ‘аллергический вагинит’. Здесь используются гормональные средства – *Oestradiolum* ‘эстрадиол’, *Oestronum* ‘эстрон’, *Oestrolum* ‘эстриол’. Это препараты женских половых гормонов, все они имеют общий корень, указывающий на женские половые гормоны, образованы от греч. *oestrus* ‘страсть’, суффикс *-ol* указывает на принадлежность к группе спиртов. Название препарата *Progesteronum* ‘прогестерон’ – гормон желтого тела, образовано от лат. *gestatio* ‘беременность’ и *oestr.* Названия следующих лекарств связаны с повышением эстрогенной активности в организме женщины – *Klimonorm* ‘климонорм’ (греч. *climacter* ‘ступень’, ‘возрастной переломный период’ и норма ‘норма’), *Ovestin* ‘овестин’ (‘относящийся к овуляции’ от *ovum* ‘яйцо’), *Ladybon* ‘ледибон’ (от англ. *Lady* ‘женщина’ относящийся к гинекологическим заболеваниям), *Tibolonum* ‘тиболон’ (греч. *bole* ‘бросок’) анаболический стероид содержит гестагены, т.е. является аналогом прогестерона только искусственного происхождения). Путем приема таких лекарств происходит корректировка выработки гормона.

Выводы:

1. Обнаружен синоним термина *vaginitis* ‘вагинит’ – *colpitis* ‘кольпит’.
2. Найдены и проанализированы специфические анатомические, клинические и микробиологические и фармацевтические наименования, относящиеся к вагиниту и его лечению.
3. Выявлена этимология и структура каждого термина. На основании этого определена классификация, показывающая связь между инфекционными и неинфекционными видами вагинита и его проявлениями.
4. Определены и разобраны лингвистически гинекологические лекарственные средства, относящиеся к лечению вагинита.

Список литературы:

1. Архипова И.С. Латинская терминология и основы медицинской терминологии: Учебное пособие по латинскому языку / И.С. Архипова, О.Г. Олехнович // Изд. УГМУ, Екатеринбург, 2014. – 186 с.
2. Кулаков В. И. / Руководство по амбулаторно-поликлинической помощи в акушерстве и гинекологии / В. Н. Прилепская, В. Е. Радзинский. – Москва: ГЭОТАР-Медиа, 2010. – 1056 с.
3. Латинская терминология и ситуационные задачи в акушерстве: учебное пособие / под ред. Евтушенко И.Д. – Томск: Сибирский государственный медицинский университет 2010. – 95 с.
4. Латинский язык и основы медицинской терминологии: учеб. пособие для студ. вузов / под ред. М.А. Бондаренко. – Тула: Тул. гос. ун-т, 2005. – 287 с.

*IV Международная (74 Всероссийская) научно-практическая конференция
«Актуальные вопросы современной медицинской науки и здравоохранения»*

5. Лекарственные средства: свойства, применение, противопоказания: Справочник / Под ред. М.А. Ключева // М.: Русская книга, 1993. – 576 с.

6. Сарсания С. И. Воспалительные заболевания женских половых органов / А. Л. Тихомиров // Брошюра практического гинеколога. – Москва, 2007. – С. 31-33

УДК 811-116.6

**Сысуева Д.Д., Олехнович О.Г.
МЕДИЦИНСКАЯ ЛЕКСИКА
В РОМАНЕ Е. ВОДОЛАЗКИНА «ЛАВР»**

Кафедра иностранных языков
Уральский государственный медицинский университет
Екатеринбург, Российская Федерация

**Sysueva D. D., Olekhnovich O. G.
MEDICAL VOCABULARY
In the NOVEL by E. VODOLAZKIN "LAURUS»**

Department of foreign languages
Ural state medical university
Yekaterinburg, Russian Federation

E-mail: sysuevadarina@yandex.ru

Аннотация. В статье описывается медицинская лексика периода XV века, представленная глазами ученого-филолога Е. Водолазкина в произведении «Лавр». Нами были выбраны и проанализированы слова, которые использовали в те времена лекари, травники, целители, имеющие отношение к лечению. Нами по возможности была выявлена этимология каждого слова и значение. Слова были распределены по тематическим группам и по происхождению. Большинство составили исконно-русские слова. Это анатомические наименования; названия болезней и признаков болезней; глаголы; названия лечебных растений. Традиционно имеющие отношение к медицине латинизмы и грецизмы представлены в меньшей степени. Особое внимание было уделено анализу их неправомерного использования в произведении, поскольку появление их в медицинской терминологии, по мнению филологов, относится к более позднему периоду.

Annotation. The article describes the medical vocabulary of the period of the XV century, represented by the eyes of the scientist-philologist E. Vodolazkin in the work "Lavr". We have chosen and analyzed the words that were used in those days by healers, herbalists, healers related to treatment. We have identified the etymology of each word and meaning as much as possible. The words were divided into thematic groups and by origin. Most were native Russian Federationn words. These are anatomical names; names of diseases and signs of diseases; verbs; names of